

## المُرَكَّبُ الإِصْفِيّ

Al-Murakkabul Idafahi

### الإِصْفَاءُ:

الإِصْفَاءُ (ض ي ف) مادہ سے اس کے لغوی معنی ہیں (کسی کی طرف مائل ہونا، تعلق، منسلک، نسبت، مہمان نوازی)

Al-Idafah word is from the root letters (ض ي ف). Its literal meaning is to be attracted to something, connection, relationship, association, to host or entertain guests.

عربی میں "صَيْفٌ" مہمان کو کہتے ہیں۔ "صَيْفٌ" اصل میں اُسے کہتے ہیں جو آپ کے پاس ٹھہرنے کے لیے آپ کی طرف مائل ہو۔ اسی سے لفظ "صَيَّافَت" مہمان نوازی کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

In Arabic, a guest is called "صَيْفٌ" A "صَيْفٌ" is actually someone who is attracted to or wants to come and stay with you. That is why the word "صَيَّافَت" is used for hosting or entertaining guests.

### الإِصْفَاءُ اصطلاحی معنی:

Linguistic meaning of Idafah

عربی گرامر کی اصطلاح میں "الإِصْفَاءُ" سے مراد دو اسماء کے درمیان نسبت یا ملکیت کا باہمی تعلق ہے۔ جو دو اسموں کے باہم ملائے جانے سے ان کے درمیان پیدا ہو جاتا ہے۔

In Arabic grammar the term "Idafah" is used to denote the mutual association between two nouns or to show ownership. It is association made by joining two nouns.

**نوٹ:** یہ نسبت ملکیت کی بھی ہو سکتی ہے اور کسی اور طرح کا تعلق بھی ہو سکتا ہے۔

That association can be due to ownership or possession or because of some other reason of association.

كِتَابُ الْوَالِدِ (لڑکے کی کتاب) بَيْتُ حَامِدٍ (حامد کا گھر)

The house of Hamid.

The book of Boy.

نَصْرُ اللَّهِ (اللہ کی مدد) ، مَاءُ الْبَحْرِ (سمندر کا پانی) ، عَالِمُ الْغَيْبِ (غیب کا جاننے والا)

The knower of the unseen.

The water of the ocean.

Help of Allah.

## قَوَاعِدُ مُرَكَّبِ إِضَافِي

The rules of Murakkab Idafah

المُرَكَّبُ الإِضَافِيُّ دو اسماء کا ایسا مرکب جس میں ایک اسم کی دوسرے اسم کے ساتھ نسبت (تعلق) ہو۔ اُس مرکب کو "المُرَكَّبُ الإِضَافِيُّ" کہتے ہیں۔ لِمُرَكَّبِ الإِضَافِيِّ بھی ایک ناقص مرکب ہے۔

The **murakkab al idafi** or **annexed composite** is a phrase consisting of two inter-related nouns connected together in such a way that the second noun possesses the first noun. **murakkab al idafi** is an incomplete compound.

كِتَابُ الْوَلَدِ (لڑکے کی کتاب) **The book of Boy.**

اس مثال میں کتاب کی نسبت لڑکے کی طرف کی جا رہی ہے۔ لڑکے کا کتاب سے ملکیت کا تعلق ہے۔ عربی میں اس تعلق کو "الإِضَافَةُ" کہتے ہیں۔

In this example, the book is being linked or associated with the boy. The boy has the relationship of owning or possessing the book. In Arabic, this relationship is called Idafah.

1: المُرَكَّبُ الإِضَافِيُّ ہمیشہ دو اسم سے مل کر بنتا ہے۔

Murakkab al idafi is always formed by combination of two nouns.

2: المُرَكَّبُ الإِضَافِيُّ میں پہلے اسم کو "مُضَافٌ" اور دوسرے اسم کو "مُضَافٌ إِلَيْهِ" کہتے ہیں۔

The first part is called "مُضَافٌ" and the second part is called "مُضَافٌ إِلَيْهِ".

"كِتَابُ الْوَلَدِ" اس مثال میں پہلا اسم "كِتَابٌ" مُضَافٌ ہے اور دوسرا اسم "الْوَلَدِ" مُضَافٌ إِلَيْهِ ہے۔

In this example, "كِتَابُ الْوَلَدِ" the book is مُضَافٌ and "the boy" is مُضَافٌ إِلَيْهِ.

3: پہلے اسم "مُضَافٌ" کی نسبت ہمیشہ دوسرے اسم "مُضَافٌ إِلَيْهِ" کی طرف ہوتی ہے۔

مثال میں کتاب "مُضَافٌ" ہے اور اس کی ملکیت کا تعلق لڑکے کی طرف کیا جا رہا ہے جو "مُضَافٌ إِلَيْهِ" ہے۔

The first noun "مُضَافٌ" is always being linked or associated with the second noun "مُضَافٌ إِلَيْهِ". In the example the book is "مُضَافٌ" and the boy has the relationship with it. Which is "مُضَافٌ إِلَيْهِ".

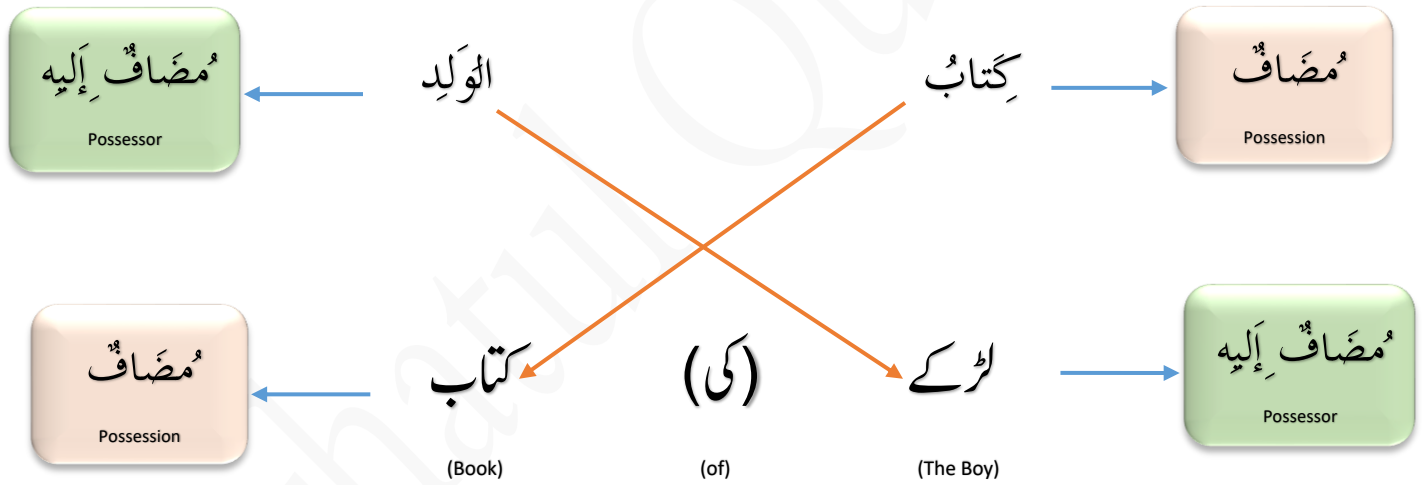
4: لَوَکِبُ الْإِضَافِي كاردو ترجمے عموماً "کا کے کی" کیا جاتا ہے۔ دونوں صورتوں میں خواہ (نسبت یا ملکیت) کا تعلق ہو۔

When translated into English, the annexed composite has the apostrophe (s) as in "the boy's book" كِتَابُ الْوَلَدِ or the preposition "of" as in "the book of boy".

5: عربی میں ہمیشہ "مُضَافٌ" پہلے اور "مُضَافٌ إِلَيْهِ" بعد میں آتا ہے، لیکن اردو ترجمے میں "مُضَافٌ إِلَيْهِ" پہلے اور

"مُضَافٌ" بعد میں آتا ہے

In Arabic, the "Mudaf" always comes first and the "Mudaf ilaihi" comes after it. But in Urdu, the "Mudaf ilaihi" comes first and the "Mudaf" comes after it.



## قواعد المضاف

Rules of possession

1: "مُضَافٌ" پر (ال) ألف لام اور "تنوین" نہیں آسکتے۔

Possession never takes "تنوین" (*tanwin*) or "ال" (the definite article) and the Noon of Muthanna and Jama' Muzakkar Saalim

2: جملہ میں "مُضَافٌ" کی پوزیشن کے مطابق اعراب "مرفوع، منصوب اور مجرور" ہو سکتا ہے۔

In the sentence according to the "مُضَافٌ" position "مُضَافٌ" can take any case ending "مرفوع، منصوب، مجرور" as the need be.

3: "مُضَافٌ" مَعْرِفَةٌ ہے یا نِكْرَةٌ اس کا فیصلہ "مُضَافٌ إِلَيْهِ" سے کیا جاتا ہے۔

یعنی اگر "مُضَافٌ إِلَيْهِ" مَعْرِفَةٌ ہوگا تو مضاف بھی مَعْرِفَةٌ ہوگا۔ اگر "مُضَافٌ إِلَيْهِ" نِكْرَةٌ ہوگا تو "مُضَافٌ" بھی

نِكْرَةٌ ہوگا۔

The "مُضَافٌ إِلَيْهِ" can neither be prefixed by the definite article *alif laam* nor will it have the *tanwin* since the definite article is implied. It acquires definiteness by virtue of its annexation to the "مُضَافٌ إِلَيْهِ"

## قواعد مضاف إليه

Rules of Possessor

1: "مُضَافٌ إِلَيْهِ" پر (ال) الف لام اور "تنوین" دونوں آسکتے ہیں۔ یعنی "مُضَافٌ إِلَيْهِ" مَعْرِفَةٌ يَانِكْرَةٌ آسکتا ہے۔

Can take "تنوین" (tanwin) or "ال" (the definite article). Can be indefinite or definite.

2: "مُضَافٌ إِلَيْهِ" کا اعراب ہمیشہ "مجرور" ہوتا ہے۔

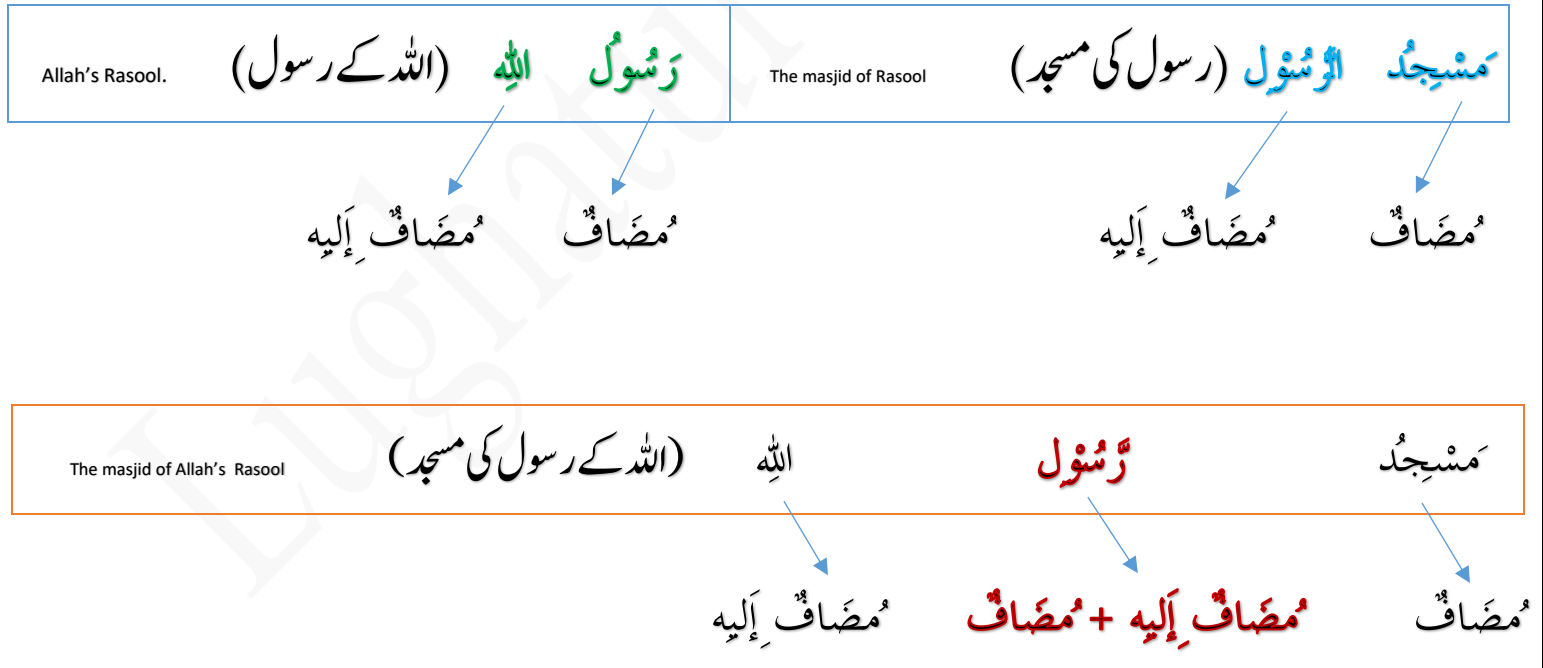
"مُضَافٌ إِلَيْهِ" Is always "مجرور" (genitive case).

3: کوئی اسم ایک ہی وقت میں "مُضَافٌ" اور "مُضَافٌ إِلَيْهِ" ہو سکتا ہے۔

Some examples consist of more than on "مُضَافٌ إِلَيْهِ" i.e. the "مُضَافٌ إِلَيْهِ" play a dual role; it will be a "مُضَافٌ إِلَيْهِ". For the word before it and a "مُضَافٌ". For the word after it e.g.

The masjid of Allah's Rasool. مَسْجِدُ رَسُوْلِ اللَّهِ (اللہ کے رسول کی مسجد)

Notes two sets of "مُضَافٌ" "مُضَافٌ إِلَيْهِ".



<p>مُضَافٌ پَر کبھی بھی "تنوین" نہیں آسکتی۔</p> <p>مُضَافٌ cannot have tanween.</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p>	<p>✗</p>
<p>مُضَافٌ پَر کبھی بھی "ال" نہیں آسکتا۔</p> <p>مُضَافٌ cannot have alif laam.</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p>	<p>✗</p>
<p>مُضَافٌ اِلَیْہِ کبھی بھی "مرفوع" نہیں ہو سکتا۔</p> <p>مُضَافٌ اِلَیْہِ cannot be marfu.</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p>	<p>✗</p>
<p>مُضَافٌ اِلَیْہِ کبھی بھی "منصوب" نہیں ہو سکتا۔</p> <p>مُضَافٌ اِلَیْہِ cannot be mansoob.</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>یَاسِرًا</p>	<p>✗</p>
<p>یاسر کی کتاب</p> <p>Yasir's book.</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p> <p>یَاسِرٌ</p>	<p>✓</p> <p>✓</p> <p>✓</p>

<p>نِکْرَةٌ مُضَافٌ اِلَیْہِ</p> <p>نِکْرَةٌ مُضَافٌ</p>	<p>مَعْرِفَةٌ مُضَافٌ اِلَیْہِ</p> <p>مَعْرِفَةٌ مُضَافٌ</p>
<p>طَالِبٌ</p> <p>(of) a student</p>	<p>طَالِبٌ</p> <p>(of) The student</p>
<p>کِتَابٌ</p> <p>a book</p>	<p>کِتَابٌ</p> <p>The book</p>
<p>(کوئی) طالب علم کی (کوئی) کتاب</p> <p>A student's (a) book.</p>	<p>(خاص) طالب علم کی (خاص) کتاب</p> <p>The student's book.</p>

## اسم مجرور کی صورتیں

Cases of an Ism being Majroor (genitive)

عربی زبان میں کسی بھی اسم کے "مَجْرُور" ہونے کی صرف یہ ہی دو صورتیں ہیں۔

In Arabic language these are the only two cases of an Ism being Majroor (genitive)

• ایک صورت "حرف جَر" کے بعد آنے والا اسم جو ہمیشہ "مَجْرُور" ہوتا ہے۔

An Ism following a Harf Jer is always Majroor.

• دوسری صورت "مُكَبِّ إِصْفِي" میں دوسرا اسم "مُصَافٍ إِلَيْهِ" وہ بھی ہمیشہ "مَجْرُور" ہوتا ہے۔

The second Ism Mudhaaf Ilaihi in a Murakkab Idhaafi is always Majroor.

• ان دو صورتوں کے علاوہ اسم "مَجْرُور" ہونے کی کوئی اور صورت نہیں ہوتی۔

Except these two cases, no other Ism is Majroor.

• "مُكَبِّ جَلِي" اور "مُكَبِّ إِصْفِي" دونوں میں مرکب کا دوسرا حصہ ہمیشہ "مَجْرُور" ہوتا ہے۔

The second part of both Murakkab Jaari and Murakkab Idhaafi is always Majroor.

• "مُكَبِّ جَلِي" میں مجرور اسم کو "اسم مجرور" کہتے ہیں اور "مُكَبِّ إِصْفِي" میں مجرور اسم کو "مُصَافٍ إِلَيْهِ" کہتے ہیں۔

The Majroor (genitive) Ism in a Murakkab Jaari is called Ism Majroor and the Majroor Ism in Murakkab Idhaafi is called Mudhaaf Ilaihi.

عربی زبان میں کچھ اسم ہیں جن پر ظاہری طور پر اعراب کی تبدیلی ظاہر نہیں ہوتی۔ لیکن ان کی اعرابی پوزیشن تبدیل ہوتی ہے۔ نیچے دی گئی مثالوں میں "مُكَبِّ إِصْفِي" کے "مُصَافٍ إِلَيْهِ" ہونے کی مختلف صورتیں پر غور کریں۔

In Arabic there are some indeclinable nouns in Arabic which remain unchanged. It does not show change to indicate its function.

See carefully the Murakkab izafi in case of Mudhaaf Mudhaaf Ilaihi in the following examples:

## "مُرَكَّبٌ إِضَافِيٌّ" (اسم + اسم استفهام)

Murakkab Idhaafi (Noun + Ism isharah)

كِتَابٌ مَنْ؟

کس کی کتاب؟

Whose book?

كِتَابٌ + مَنْ (اسم استفهام مُصَافٌ إِلَيْهِ)

مُصَافٌ + مُصَافٌ إِلَيْهِ

## "مُرَكَّبٌ إِضَافِيٌّ" (اسم + اسم اشارة)

Murakkab Idhaafi (Noun + Ism isharah)

﴿أَتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا﴾ (46:4)

میرے پاس اس سے پہلے کی کوئی کتاب لاؤ۔

bring me a book (revealed) before this.

مِّن + قَبْلِ + هَذَا (اسم اشارة مُصَافٌ إِلَيْهِ)

حرف جرّ + اسم مجرور و هو مُصَافٌ + مُصَافٌ إِلَيْهِ

